МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Череповецкий государственный университет»
ГУМАНИТАРНЫЙ ИНСТИТУТ

институт (факультет)

КАФЕДРА ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

кафедра

УТВЕРЖДЕНО
на заседании ученого совета гуманитарного института
«29» ноября 2024 г.,
дата утверждения
протокол № 4
директор института (факультета)



_____ / Е.В. Грудева
(подпись) ФИО

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ ПО СПЕЦИАЛЬНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ПО ПРОГРАММАМ ПОДГОТОВКИ НАУЧНЫХ И НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ В АСПИРАНТУРЕ

Уровень образования:

высшее образование – подготовка кадров высшей квалификации по программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

(высшее образование – бакалавриат; высшее образование – специалитет, магистратура; высшее образование – подготовка кадров высшей квалификации по программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре)

Шифр и наименование группы научных специальностей:

5.9. Филология

(шифр и наименование группы научных специальности в соответствии с номенклатурой научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени, утверждаемым Приказом Министерством науки и высшего образования Российской Федерации № 118 от 24.02.2021 г)

Шифр и наименование научной специальности:

5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

г. Череповец, 2024 год

Общие сведения о программе

Программа вступительных испытаний составлена на основе Федеральных государственных требований по подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)

Программа вступительных испытаний рассмотрена и рекомендована к утверждению на заседании кафедры

ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

наименование кафедры

от 26.11.2024 г., протокол № 4.

Сведения о разработчике программы:

ЧИРШЕВА Г.Н., Д.Ф.Н., ПРОФ. КАФ. ГФиМК

(ФИО, ученая степень, ученое звание, должность, место работы)

ФОРМЫ ПРОВЕДЕНИЯ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

Вступительные испытания проводятся в устной форме по билетам.

2 ТРЕБОВАНИЯ К ВСТУПИТЕЛЬНОМУ ИСПЫТАНИЮ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Изучение теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики предполагает осмысление прошлых и современных достижений в области языкознания, помогает осмыслению языков мира с помощью сопоставительных и типологических исследований, в результате которых выявляются разноплановые характеристики языковых явлений в синхронии и диахронии, создается основа для прикладных аспектов (переводоведения, лексикографии, преподавания языков и культур и т.д.).

Содержание специальности «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика» включает в себя основные разделы и методы современной лингвистической науки: от введения в специальность до поуровневого рассмотрения внутренней структуры языка.

Вступительные экзамены в аспирантуру по специальности «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика» проводятся по программам, соответствующим требованиям подготовки специалистов по Государственному образовательному стандарту.

В соответствии с этими требованиями поступающий в аспирантуру должен:

- иметь представление об основных компонентах, единицах и правилах естественного языка, о методах их изучения, об эволюции научных парадигм в языкознании; о развитии языковедческой теории и методологии на основе изучения генетически связанных родственных языков, об установлении соотношения между родственными и неродственными языками, об их эволюции во времени и пространстве;
- понимать роль крупнейших научных направлений в развитии языкознания;
- понимать необходимость изучения структурных и функциональных свойств языков независимо от характера генетических отношений между ними;
- знать структуру языка, формы и методы научного исследования и их эволюцию;
- понимать смысл взаимоотношения языкознания с другими гуманитарными и естественными науками;
- знать особенности исследования и описания языка через его системное сравнение с другими языками с целью выявления его специфичности;
- знать основы теории и методологии науки о переводе, занимающейся научно обоснованным сравнением и сопоставлением генетически родственных и неродственных языков с целью изучения с лингвистических, психолингвистических, функционально-коммуникативных, когнитивных и других позиций видов речеязыковой деятельности человека;

- знать историю перевода (переводоведения) и переводческой деятельности, общие и частные теоретические основы перевода, техники и методики процесса перевода, практические навыки и умения переводчика-профессионала, как сложных видов речеязыковой деятельности в двуязычной ситуации;

- знать и уметь оперировать основными лингвистическими понятиями теоретического, прикладного, сопоставительного и типологического языкознания;

- знать специфику основных исторических этапов развития языкознания.

Примерные вопросы для вступительного экзамена в аспирантуру

1. Возникновение науки о языке, формирование лингвистических традиций в Древней Индии и Греции.
2. Лингвистика в средние века и эпоху Возрождения.
3. Формирование сравнительно-исторического языкознания.
4. Философский подход к языку. Концепция В. Гумбольдта.
5. Психологизм в языкознании. Психологические концепции в языкознании XIX в.
6. Младограмматизм. Лейпцигская школа. Русский младограмматизм.
7. Формирование новой парадигмы. "Курс общей лингвистики" Ф. де Соссюра. Женевская школа. Развитие идей Ф. де Соссюра его учениками (Ш. Балли, А. Сеше, С.О. Карцевский).
8. Пражский лингвистический кружок. Функциональная лингвистика.
9. Глоссематика. Датский структурализм.
10. Американский структурализм. Дескриптивная лингвистика.
11. Американская этнолингвистика. Гипотеза лингвистической относительности.
12. Генеративизм. Хомскианская революция.
13. Социолингвистический подход к предмету лингвистики. Социолингвистика и смежные дисциплины.
14. Язык в межличностных отношениях.
15. Билингвизм. Диглоссия.
16. Переключение кодов. Интерференция в речи и языке.
17. Социум и язык. Территориальная и социальная дифференциация языка. Территориальный диалект. Социальные диалекты. Профессиональные, корпоративные и тайные подъязыки.
18. Формы существования языка. Стандарт и норма. Литературный язык и его стилистические подсистемы.
19. Гендерные и возрастные противопоставления в языке.
20. Язык в межэтнических контактах, язык-посредник, лингва-франка. Контактные языки как специфический результат языковых контактов.
21. Власть и язык. Язык и религия.
22. Язык и культура. Язык и образование.

23. Языковая ситуация.
24. Психолингвистика как междисциплинарная наука.
25. Речевое поведение.
26. Мышление в психолингвистическом аспекте. Психолингвистические аспекты онтогенеза мышления и речи.
27. Объекты типологии. Основные понятия типологии.
28. Морфологическая типология. Фонетическая типология. Семантическая типология. Синтаксическая типология.
29. Функциональная классификации языков.
30. Ареальная лингвистика. Территориальное распределение языков. Языковой союз.
31. Перевод как объект лингвистического исследования. Современные теории перевода.
32. Текстологические, культурологические и социологические аспекты переводоведения.
33. Переводческая эквивалентность. Прагматические аспекты перевода. Переводческие трансформации. Переводческие соответствия.
34. Лексические и грамматические проблемы перевода.
35. Стилистика и перевод. Художественный перевод. Проблемы перевода поэтических текстов.
36. Семантика как лингвистическая дисциплина. Соотношение семантики с традиционными лингвистическими дисциплинами и разделами других наук (логической семантикой, психосемантикой).
37. Значение в структуре языкового знака. Типология значений.
38. Лексическая семантика. Принципы и методы описания лексического значения.
39. Полисемия. Границы между полисемией и омонимией.
40. Метафора, метонимия, синекдоха как основные типы семантических корреляций между значениями многозначного слова и попытки их когнитивного моделирования.
41. Фразеология. Идиоматичность. Типы фразеологических единиц и способы описания их значения.
42. Проблемы классификации слов по частям речи.
43. Основные синтаксические единицы. Предложение. Словосочетание. Синтаксема.
44. Конструктивный синтаксис.
45. Семантический синтаксис. Семантика предложения-высказывания. Пропозиция. Эксплицитная и имплицитная информация в высказывании. Пресуппозиция.
46. Коммуникативные аспекты синтаксиса. Актуальное членение предложения.
47. Прагматический синтаксис. Теория речевых актов. Дискурс.

Правила и нормы проведения вступительного испытания

1. Допуск поступающего на вступительное испытание осуществляется только при наличии экзаменационного листа.
2. Личные вещи поступающий оставляет в аудитории на специально отведенном месте.
3. На вступительном испытании поступающим запрещается иметь при себе средства связи, электронно-вычислительную технику, фото, аудио и видеоаппаратуру, справочные материалы, письменные заметки и иные средства хранения и передачи информации.
4. Поступающий занимает место, указанное членом экзаменационной комиссии.
5. По приглашению членом экзаменационной комиссии поступающий берет экзаменационный билет и приступает к подготовке.
6. Бланки для выполнения экзаменационных заданий и подготовки к устному ответу выдаются поступающему членом экзаменационной комиссии и подлежат сдаче по окончании вступительного испытания.
7. Время для подготовки к вступительному испытанию не может быть менее 30 минут. Оно устанавливается членом экзаменационной комиссии и доводится до сведения поступающего до начала процедуры проведения вступительного испытания. Сокращение времени подготовки возможно только по взаимному согласию экзаменаторов и экзаменуемого.
8. Замена экзаменационного билета не допускается.
9. Не допускается выносить из аудитории экзаменационные билеты или бланки, а также фотографировать их содержание.
10. После завершения времени, отведенного на подготовку к вступительному испытанию, поступающий приглашается членами экзаменационной комиссии для прохождения процедуры испытания.
11. В ходе процедуры вступительного испытания член экзаменационной комиссии вправе проводить опрос по материалу дисциплины, который не включен в экзаменационный билет, для объективного выявления уровня знаний поступающего.
12. Результат вступительного испытания заносится секретарем экзаменационной комиссии в протокол и экзаменационный лист. Оценка в пятибалльной системе указывается числом и прописью.
13. Покидать экзаменационную аудиторию до окончания экзамена разрешается только с позволения экзаменаторов. При выходе из аудитории поступающий обязан сдать экзаменационные материалы секретарю экзаменационной комиссии.
14. В случае выхода из аудитории время, выделенное на подготовку, не увеличивается.
15. По окончании вступительного испытания экзаменационный лист, заполненный секретарем экзаменационной комиссии, возвращается поступающему.
16. По итогам последнего вступительного испытания экзаменационный лист возвращается поступающим или секретарем экзаменационной комиссии в приемную комиссию в течение одного рабочего дня.

17. После вступительного экзамена оформленный протокол сдается секретарем экзаменационной комиссии в УАДиНД в течение одного рабочего дня.

Шкала оценивания и минимальное количество баллов, подтверждающее успешное прохождение вступительного испытания

Критерии оценивания ответа поступающего:

При оценке ответа поступающего на экзамене учитываются правильность ответа на вопрос; содержание и полнота ответа на поставленные дополнительные вопросы; логика изложения материала вопроса; умение увязывать теоретические и практические аспекты вопроса; правильность ответа на дополнительные вопросы; культура устной речи.

Оценка	**Сумма баллов**	**Требования**
Отлично	86-100	Оценка «отлично» выставляется в случае, если поступающий свободно владеет фактическим материалом по заданному вопросу, умеет определить причинно-следственные связи, логично и грамотно, с использованием профессиональной терминологии обосновывает свою точку зрения. Давая ответ на вопрос, он приводит имена лингвистов, внесших вклад в разработку рассматриваемой проблематики, ссылается на значимые концепции в истории отечественного и зарубежного языкознания, сопоставляет теории в современной теории языка.
Хорошо	70-85	Оценка «хорошо» выставляется в случае, когда поступающий, владея материалом вопроса, знает его фактическую сторону, умеет правильно сделать выводы из своего ответа, но допускает отдельные ошибки или неточности, недостаточно логично доказывает свою точку зрения. Такая оценка выставляется в случае, если поступающий затрудняется дать полный, исчерпывающий ответ на один из вопросов билета или дополнительный вопрос, а также если не опирается на концепции по рассматриваемой

		проблематике в истории лингвистики или в современной теории языка.
Удовлетворительно	55-69	Оценка «удовлетворительно» выставляется в случае, когда поступающий слабо владеет материалом вопроса, допускает значительные пробелы в изложении фактического материала или демонстрирует вообще отрывочные знания. Эта оценка выставляется также тогда, когда поступающий допускает серьезные ошибки при ответе, не знает отечественных и зарубежных лингвистов, занимавшихся разработкой концепций по рассматриваемым проблемам (в рамках своего билета). Эта же оценка выставляется, если поступающий не может удовлетворительно ответить на один из вопросов билета.
Неудовлетворительно	0-54	Оценка «неудовлетворительно» выставляется в том случае, когда поступающий демонстрирует или полное незнание материала билета, или наличие бессистемных, отрывочных знаний, связанных с поставленными перед ним вопросами, не способен ответить на дополнительные или наводящие вопросы. При этом поступающий не ориентируется в профессиональной терминологии.

Для получения оценки «отлично» или «хорошо» обязательно умение поступающего изложить материал правильным литературным языком, с соблюдением норм научного стиля русского языка. Кроме того, важно знание англоязычных эквивалентов тех терминов и терминосочетаний, которые необходимы при изложении лингвистического материала.

Список литературы

Основная литература

1. Актуальные проблемы современной лингвистики : учебное пособие / сост. Л. Н. Чурилина. – 10-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2017. – 412 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103797. – ISBN 978-5-89349-892-9. – Текст : электронный.
2. Александрова О. В., Комова Т. А. Современный английский язык: морфология и синтаксис = Modern English Grammar: Morphology and Syntax: учебное пособие. – Москва: Издательский центр «Академия», 2007. – 224 с.
3. Алефиренко Н. Ф. Теория языка. Вводный курс. – Москва: Издательский центр «Академия», 2004.
4. Амирова Т. А., Ольховиков Б. А., Рождественский Ю. В. История языкознания : учебное пособие для вузов / под ред. С.Ф.Гончаренко. – 6-е изд. – Москва: Издательский центр «Академия», 2010.
5. Аракин В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков : учебное пособие / под ред. М. Д. Резвецовой. – Москва: Физматлит, 2010.
6. Бочкарев А. И. Теоретическая грамматика английского языка: морфология. – Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2016. – 92 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576143 – Текст : электронный.
7. Бурлак С. А., Старостин С. А. Сравнительно-историческое языкознание. – Москва: Издательский центр «Академия», 2005.
8. Вейхман Г. А. Грамматика текста: учебное пособие английскому языку. – Москва: Высшая школа, 2005. – 639 с.
9. Виноградов В. С. Перевод: Общие и лексические вопросы / Изд.2-е., перераб. – Москва: Издательство КДУ, 2004.
10. Гойхман О.Я., Надеина Т.М. Речевая коммуникация. – Москва: ИНФРА-М, 2004. – 272 с.
11. Грамматические аспекты перевода: учебное пособие для вузов / О. А. Сулейманова, Н. Н. Беклемешева, К. С. Карданова и др. – Москва: Издательский центр «Академия», 2010.
12. Дуличенко А. Д. История интерлингвистики: учебное пособие. – Москва: Высшая школа, 2007. – 184 с.
13. Интерактивная типология: немецкий, английский, русский языки. Проблемы, задания, тесты : учебное пособие / автор-составитель О. А. Кострова. – Москва: Высшая школа, 2007.
14. Исаева М. Г. Кодовые переключения в СМИ: монография. – Череповец: Череповецкий государственный университет, 2012.

15. Комиссаров В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) : учебник для вузов / репринтное изд. – Москва: Альянс, 2013.
16. Коровушкин В. П. Теоретические основы контрастивной социолектологии : монография. – Череповец: Череповецкий государственный университет, 2009.
17. Кронгауз М. А. Семантика / 2-е изд., испр. и доп. – Москва: Изд. центр «Академия», 2005. – 352 с.
18. Леонтьев А. А. Основы психолингвистики / 4-е изд., испр. – Москва: Смысл, 2005.
19. Лыкова Н. Н. История языкознания в текстах и лицах : учебное пособие. – 2-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2016. – 193 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58002 – Текст : электронный.
20. Маслова В. А. Введение в когнитивную лингвистику : учебное пособие. – 7-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2016. – 297 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=70365. – Текст : электронный.
21. Маслова В. А. Современные направления в лингвистике: учебное пособие. – Москва: Издательский центр «Академия», 2008. – 272 с.
22. Маслова В. А. Лингвокультурология / 4-е изд. – Москва: Издательский центр «Академия», 2010.
23. Норман Б. Ю. Теория языка: вводный курс. – 5-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2018. – 296 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69152. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-89349-498-3. – Текст : электронный.
24. Скребцова Т. Г. Когнитивная лингвистика: курс лекций. – Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский государственный университет. Филол. факультет, 2011.
25. Стернин И. А. Язык и мышление / Изд.4-е, испр. – Воронеж, 2004.
26. Стернин И. А. Контрастивная лингвистика. – Воронеж, 2004.
27. Стилистические аспекты перевода: учебное пособие для вузов / О. А. Сулейманова, Беклемешева Н. Н., Карданова К. С. и др. – Москва: Издательский центр «Академия», 2010.
28. Темиргазина З. К. Современные теории в отечественной и зарубежной лингвистике : учебное пособие. – 3-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2020. – 120 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482455. – ISBN 978-5-9765-2121-6. – Текст : электронный.
29. Цейтлин С. Н., Чиршева Г. Н., Кузьмина Т. В. Освоение языка ребенком в ситуации двуязычия. – Санкт-Петербург: Златоуст, 2014.
30. Чиршева Г. Н. Возрастная билингвология: учебник и практикум для вузов. – 2-е изд. – Москва: Издательство Юрайт, 2019. – 185 с. Текст :

электронный. — URL: https://www.biblio-online.ru/bcode/444896.
31. Чиршева Г.Н. Детское двуязычие: одновременное усвоение двух языков. – Санкт-Петербург: Златоуст, 2012.

Дополнительная литература

1. Алексеева Л. М. Специфика научного перевода. – Пермь: ПГУ, 2002.
2. Алефиренко Н. Ф. Теория языка. Вводный курс. – Москва: Издательский центр «Академия», 2004.
3. Амирова Т. А., Ольховиков Б. А., Рождественский Ю. В. История языкознания: учебное пособие для вузов; под ред. С. Ф. Гончаренко / 6-е изд. – Москва: Издательский центр "Академия", 2010.
4. Беликов В. И., Крысин Л. П. Социолингвистика. – Москва: Российский государственный гуманитарный университет, 2001.
5. Блох М. Я. Теоретические основы грамматики. – Москва, 2000.
6. Бондарко А. В. Основы функциональной грамматики: Языковая интерпретация идеи времени. – Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского государственного университета, 1999. – 260 с.
7. Будагов Р. А. Язык и культура. Хрестоматия: В 3 ч. Учебное пособие. Ч. 3: Социолингвистика и стилистика. – Москва: Добросвет-2000, 2002. – 160 с.
8. Бурлак С. А., Старостин С.А. Введение в лингвистическую компаративистику. – Москва, 2001.
9. Вендина Т. И. Введение в языкознание. – Москва: Высшая школа, 2003.
10. Воронин С. В. Основы фоносемантики. – Ленинград: Ленинградский государственный университет, 1982.
11. Гак В. Г., Григорьев В. Б. Теория и практика перевода. – Москва: Интердиалект, 2000.
12. Герд А. С. Введение в этнолингвистику: курс лекций и хрестоматия. – Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского государственного университета, 2001. – 487 с.
13. Гируцкий А. А. Общее языкознание / Изд. 3-е, стереотип. – Минск: Тетра-Системс, 2003.
14. Головенкина А. Х., Радзиховская В. К., Кирьянов А. П. Психолингвистика в очерках и извлечениях. – Москва: Издательский центр «Академия», 2003. – 464 с.
15. Горелов И. Н., Седов К. Ф. Основы психолингвистики. – Москва, 2002.
16. Гречко В. А. Теория языкознания. – Москва: Высшая школа, 2003.
17. Дурново Н. Н. Грамматический словарь: Грамматические и лингвистические термины/ под ред. О. В. Никитина. – Москва: Флинта: Наука, 2001. – 184 с.
18. Залевская А. А. Введение в психолингвистику. – Москва: Российский государственный гуманитарный университет, 1999. – 382 с.
19. Зарубежная лингвистика. III. Пер. с англ., нем., фр./ Общ. ред. В. Ю. Розенцвейга, В. А. Звегинцева, Б. Ю. Городецкого. – Москва: Издательская группа «Прогресс», 1999. – 352 с.
20. Зеленецкий А. Л. Сравнительная типология основных европейских языков. – Москва: Изд. центр «Академия», 2004.

21. Зеленщиков А. В. Пропозиция и модальность. – Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский государственный университет, 1997. – 244 с.
22. Золотова Г. А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса / Изд. 2-е, стереотипное. – Москва: УРСС, 2001. – 368 с.
23. Золотова Г. А. Синтаксический словарь. – Москва, 1988. – 440 с.
24. Иванова В. И. Содержательные аспекты предложения-высказывания. Тверь, 1997.
25. Казакова Т.А. Практические основы перевода. English ↔ Russian. – Санкт-Петербург: Издательство Союз, 2001.
26. Касевич В. Б. Семантика. Синтаксис. Морфология. – Москва, 1988.
27. Кацнельсон С. Д. Категории языка и мышления: Из научного наследия. – Москва: Языки славянской культуры, 2001. – 864 с.
28. Кобозева И. М. Лингвистическая семантика. – Москва: Едиториал УРСС, 2002.
29. Комиссаров В.Н. Лингвистическое переводоведение в России. – Москва: Издательство ЭТС, 2002. – 184 с.
30. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение. – Москва: Издательство ЭТС, 2002.
31. Красных В. В. Основы психолингвистики и теории коммуникации. – Москва: Изд. центр «Академия», 2001.
32. Кубрякова Е. С. и др. Краткий словарь когнитивных терминов. – Москва, 1996.
33. Лайонз Дж. Лингвистическая семантика: Введение. – Москва, 2003.
34. Латышев Л. К., Семенов А. Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания. – Москва: Изд. центр «Академия», 2003.
35. Лепская Н. И. Язык ребенка (Онтогенез речевой коммуникации). – Москва: Московский государственный университет, 1997. – 151 с.
36. Лурия А. Р. Язык и сознание. – Ростов-на-Дону: Феникс, 1998. – 416 с.
37. Львов М. Р. Основы теории речи. – Москва: Изд. центр «Академия», 2002. – 248 с.
38. Маслова В. А. Введение в когнитивную лингвистику: учебное пособие. – 3-е изд., испр. – Москва: Флинта: Наука, 2007. – 295 с.
39. Маслова В. А. Лингвокультурология. – Москва: Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.
40. Мельчук И. А. Опыт теории лингвистических моделей "Смысл <=> Текст". – Москва, 1974.
41. Мечковская Н. Б. Язык и религия. – Москва: Агентство «Фаир», 1998. – 352 с.
42. Мухин А. М. Эксперимент и моделирование в лингвистике: Структурный синтаксис предложения. – Санкт-Петербург: Наука, 2004. – 152 с.
43. Нефедова Е. А. Экспрессивный словарь диалектной личности. – Москва: Московский государственный университет, 2001. – 144 с.
44. Никитин М. В. Курс лингвистической семантики. – Санкт-Петербург, 1996.
45. Норман Б. Ю. Теория языка. Вводный курс. – Москва: Флинта: Наука, 2004.
46. Семереньи О. Введение в сравнительное языкознание / Пер. с нем. Изд. 2-е, стереотип. – Москва: Едиториал УРСС, 2002.

47. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии: переводы с англ. / Под ред. и с предисл. А. Е. Кибрика. – Москва: Издательская группа "Прогресс": Универс, 1993. – 655 с.
48. Смирнова Г. В. Предмет и задачи типологического языкознания : Учебное пособие. – Москва, 2001.
49. Соссюр Ф. де. Курс общей лингвистики. – Екатеринбург, 1999.
50. Стернин И. А. Значение слова и его компоненты. – Воронеж, 2003.
51. Стернин И. А. Основы речевого воздействия. – Воронеж, 2001.
52. Федоров А. В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы) / 5-е изд. – Санкт-Петербург: Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета; Москва: ООО Издательский Дом «Филология Три», 2002.
53. Фрумкина Р. М. Психолингвистика. – Москва: Издательский центр «Академия», 2001. – 320 с.
54. Храковский В. С. (отв. ред.). Грамматические категории: иерархии, связи, взаимодействие. – Санкт-Петербург: Наука, 2003. – 190 с.
55. Цейтлин С. Н. Язык и ребенок: Лингвистика детской речи: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений. – Москва: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2000. – 240 с.
56. Чиршева Г. Н. Двуязычная коммуникация: Монография. – Череповец: Череповецкий государственный университет, 2004. – 193 с.
57. Чиршева Г. Н., Коровушкин П. В. Детская билингвальная речь: Монография. – Череповец: Череповецкий государственный университет, 2019. – 217 с.